

RESUMEN DEL BOLETIN INFORMATIVO DE KOMAKI

Edición: Nov de 2007
en español



DESFILE DURANTE EL FESTIVAL DE KOMAKI

INDICE

Información sobre Komaki Pág 2 y 3

Información del Centro de Salud.... Pág 4

Población actual de Komaki (01/11/2007)

Población	153,154(+72)
Extranjeros	9222 (+76)
Brazil	4904 (+23)
China	1065(+23)
Perú	882 (+20)
Filipinas	725(+7)
Corea	606 (+3)
Bolivia	371 (+3)

Información en portugués y español:
Toshikouryu-Kakari ☎76-1173
Horario de atención: delunes a viernes
○ 9:00-12:15 13:00-16:45 Diciembre

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	③	④	⑤	⑥	⑦	8
9	⑩	⑪	⑫	⑬	⑭	15
16	⑰	⑱	⑲	⑳	㉑	22
23	24	㉕	㉖	㉗	㉘	29
30	31					

Hoken-Center ☎75-6471
Horario de atención (sobre salud)
△ 9:00~12:00 □ 13:00~17:00
○ 8:30~12:00 Diciembre

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	④	⑤	△⑥	⑦	8
9	10	⑪	⑫	⑬	⑭	15
16	17	⑱	⑲	㉒	㉑	22
23	24	㉕	26	27	28	29
30	31					

Re-Inauguración del Lapio

La tienda Lapio al frente de la estación de Komaki se re-inaugurará el 8 de noviembre.

El área común del 4º piso (biblioteca de libros ilustrados, galería, etc) será inaugurada el próximo verano.

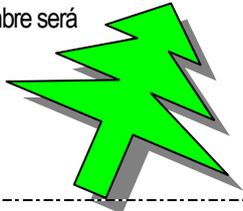
Se han instalado escaleras automáticas para acceso cómodo a las tiendas desde el estacionamiento subterráneo, así mismo para la mejor utilización del estacionamiento se ha dividido en un área para vehículos livianos, y se ha aumentado el espacio para los vehículos grandes. Les pedimos disculpas por las inconveniencias causadas durante el periodo de reparación.

Información: Sección Desarrollo urbano (71-9801)、
Prefectura satélite de la estación de Komaki (76-1157)

Iluminación de la estación de Komaki

La plazoleta de la estación de Komaki será iluminada con cerca de 17000 bombillos. Vamos a disfrutar de una noche diferente!

Periodo: Final de noviembre al 6 de enero 2008 (de 5:00 a 11:00 pm) (El 31 de diciembre será hasta las 7:00 am del día siguiente) .



Evento de Inauguración

Inauguración de la iluminación y Concierto

Fecha: 17 de noviembre, 5:00 pm

Lugar: Esquina suroccidente del Lapio

Plan de animación en el centro de Komaki- Programa de Radio (mini FM)

Durante el evento de inauguración de Iluminación, se presentará un programa mini FM por primera vez.

Contenido Transmisión en vivo al público (habrá jazz en vivo y kioscos de comidas y bebidas) . □ Si trae su

radio podrá escuchar la transmisión en todo el lugar.
Información emisora local(Machino Hozoukyoku) Sr. Hirate (090-1780—9032)

Fecha: 17 de Noviembre de 2:00 a 8:30pm

Lugar: Plazoleta de la estación de Komaki

Información: Prefectura satélite de la estación de Komaki (76-1157)、 Sección Suishinshitsu (76-1134)

Cambio del Ministerio de Justicia de Nagoya Seccional Kasugai



El Ministerio de Justicia Seccional de Kasugai ,debido a obras de reparación se trasladará al ministerio de justicia seccional de Seto, SOGO CHOSHA a partir del 2 de febrero del 2008 hasta finales de marzo del 2009. (〒489-0067 Seto Odazuma cho 1-220-1) .Después de la reparación seguirá funcionando en la antigua sede.

Información Min de Justicia de Nagoya , secc Kasugai (81-3210) <http://houmukyoku.moj.go.jp/nagoya/frame.html>, hasta 6 de febrero、 Shidouroka (76-1186)

Cambio del salario mínimo en la Provincia de Aichi

En la Provincia de Aichi, a partir del 25 de octubre

salario mínimo por hora será de 714 yenes. El salario de otras industrias (8 casos) está en consideración、 el que será informado posteriormente.

Información Inspectoría de Normas para Trabajadores (052-953-8529)、 Shi Shokoka (76-1134)

Sobre recolección de la Basura Incinerable

En los días de recolección de la basura incinerable se están colocando en cajas de cartón ,ramas, hojas secas, restos de comida ,etc. Deben ser colocados en las bolsas para la basura incinerable (bolsa blanca). Las ramas deben ser cortadas a 10 cm de diametro y 60 cm de largo.Las cajas de cartón son reciclables.Pedimos su colaboración para la separación correcta de la basura.

Información: Kannkyo Seisaku (76-1187)

Ajuste de fin de año y declaración de renta

La contribución al seguro de salud también tiene exención de impuestos. Cuando haga la declaración de renta, debe presentar los comprobantes de pago del seguro de salud de todo el año. Para esto, a finales de noviembre, la oficina del Seguro social le enviará el certificado de comprobación de pago del seguro de salud (social o nacional) del año 2007. A las personas que empezaron a contribuir a mitad de año, se les enviará en febrero. (debe guardarlo y presentarlo al hacer la declaración de renta o ajuste de fin de año).

※Detalles en la Oficina del Shakai Hoken

Información: NAGOYA Kita Shakai Hoken Jimusho (052-912-1212), Sección de Hoken de la prefectura (76-1124).



Funcionario temporal consultor de idiomas

Se necesita un funcionario consultor de idiomas para estudiantes extranjeros (chino).

Contenido: atención de estudiantes extranjeros que no entienden japonés, ayudar en los estudios y orientación sobre los cursos a seguir, traducir la información y avisos enviada a los padres, en las escuelas de primaria y secundarias, etc

No personas 1.

Requisitos: No hay edad límite (no es necesario diploma de profesor).

Días de trabajo: 2 días por semana (entre lunes y viernes, de 9:30 am a 4:15 pm (descanso 45m))

Inicio: principios de diciembre

Examen y entrevista: examen de traducción y entrevista en chino a mediados de noviembre.

Salario: 2500 yenes

Aplicación • Información traer o enviar el curriculum (con foto), del 1º al 14 de Nov. (Komaki Shiyakusho Kyoikuka 〒 485-8650 • (76-1165))



Torneo de Boliche de KIA

Día: 25 de noviembre • Hora 10:00am

-12mLugar Komaki Kokusai Bowling

No personas: 70 residentes extranjeros y 70 japoneses (en orden de llegada)

Valor miembros 500 yenes, no miembros 800 yenes, Niños y estudiantes de primaria 500 yenes

Aplicación • Información Del 1º al 20 de Noviembre, escribir el formulario distribuido en la prefectura y centros cívicos y pagar la tasa en las Oficinas de KIA (Shimin Kaikan) (76-0905) de martes a sábado de 9:00 am a 5:00pm.)



Maratón de Komaki No 18

Fecha Enero 27 de 2008 • Recepción desde 7:45am

※En caso de mal tiempo la decisión de cancelación se tomará a las 6:15 am.

Requisitos: estudiantes desde 1º de primaria

Categorías • Valor

10km 1500 yenes

• Masculina General (estu de secund sup~)

• Femenina General (secund sup~)

• Masculina de 40 años o más

• Femenina de 40 años o más

• Masculina 50 años o más

• Femenina 50 años o más

• Masculina 60 años o más

5km 1500 yenes

• Masculina General (secund sup~)

• Femenina General (de secund sup~)

5 km 500 yenes

• Masculina estudiantes de chugaku

• Femenina estudiantes de chugaku

2 km 500 yenes

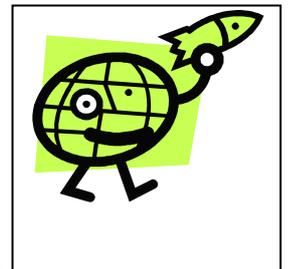
• Trote (estud. de primaria~)

En caso de cancelación o cancelarse por mal tiempo no se devolverá el dinero.

Curso Desde el Parque Arena a las calles de Komaki

Inscripciones: del 1 de noviembre al 10 de diciembre

※Informes sobre la forma de inscripción en Grupo del Gimnasio dentro del Park Arena (73-3330)



INFORMACIÓN SOBRE EXAMENES DEL CENTRO DE SALUD (HOKEN CENTER) TEL: 75-6471



MADRE E HIJO		FECHA del EXAMEN		FECHA DE NACIMIENTO
Examen para bebés de 4 meses, Vacuna BCG Examen odontológico para madres >Horario de atención: 13:05 a 13:55p.m. * la atención depende del día de nacimiento	4	Diciembre	(mar.)	1~8 de Agosto 2007
	11	Diciembre	(mar.)	9~16 de Agosto 2007
	18	Diciembre	(mar.)	17~23 de Agosto 2007
	8	Enero	(mar.)	24~31 de Agosto 2007
Examen para bebés de 1 año y 6 meses >Horario de atención: 13:05 a 14:15p.m. * la atención depende del día de nacimiento	7	Diciembre	(vier.)	1~12 de Junio 2006
	14		(vier.)	13~20 de Junio 2006
	21	Diciembre	(vier.)	21~30 de Junio 2006
Consulta odontológica para niños de 2 años y 3 meses >Horario de atención 9:00 a.m. a 9:10 a.m. para niños nacidos del 1 al 5 y del 16 al 20 9:00 a.m. a 9:40 a.m. para niños nacidos del 6 al 10 y del 21 al 25 10:00 a.m. a 10:10 a.m. para niños nacidos del 11 al 15 y del 26 al 28	6	Diciembre	(jue.)	1~15 de Sept 2005
	20	Diciembre	(jue.)	16 ~30 de Sept 2005
Examen para niños de 3 años >Horario de atención: 13:05a 14:15p.m. 13:05 a.m. a 13:15 a.m. para niños nacidos del 1 al 4, 11 al 14 y del 21 al 24 13:35 a.m. a 13:45 a.m. para niños nacidos del 5 al 7, 15 al 17 y del 25 al 27 14:05 a.m. a 14:15 a.m. para niños nacidos del 8 al 10, 18 al 20 y del 28 al 31	5	Diciembre	(mier.)	1~11 de Diciembre 2004
	12		(mier.)	12~21 de Diciembre 2004
	19	Diciembre	(mier.)	22~31 de Diciembre 2004
Consulta odontológica gratuita para embarazadas (Es necesario reservar)	>Fecha: Diciembre 13 (jue) de 13: 15 p.m. >Información y reservas: Centro de Salud hasta Diciembre 10(lunes)			
Curso gratuito sobre alimentación del bebé (necesita reservar)	Primera fase Gokkun Fecha 11 de diciembre de 10:00 a 11:45 20 grupos (madres e hijos entre am(recepción desde las 9:50 am) 4 y 6 meses)			
	Ultima fase Kamikami Fecha 29 de noviembre de 10:00 a 11:45 20 grupos(madres e hijos mayores de 9 meses)			
Información y Reservas en el HOKEN CENTER				
Consulta gratuita sobre lactancia Necesita reservar	FECHAS: 4 (mar), 7 (vie), 12 (mierc), 19 (mierc) de diciembre de 9:00a.m. a 12:00p.m. y 26 (mierc) de diciembre de 1:00p.m. a 3:00p.m.			
EXAMENES				
Prevención de cancer de mama(mamografía) ※A partir del año 2007, los exámenes serán realizados conforme al año de nacimiento (par o impar), le pedimos para que se haga el examen 1 vez cada 2 años.	Fecha Enero 19 (mierc) de 09:00a.m. a 15:30p.m., en el Tobu Shimin Center(110personas) >Edad: residentes de Komaki, mayores de 40 años que nacieron en un año impar, que completaron 40 años en el año 2007 y las que nacieron en un año par que no hicieron examen el año pasado. >Valor: 1.200 yenes >Inscripción: en el Centro de Salud, por teléfono a partir de 15 de Noviembre			
Prevención de estómago (Rayos X)	Fecha Enero 18(viernes), en el Hoken Center >Edad: Residentes de Komaki, mayores de 40 años (50personas) >Hora 09:00a.m. a 11:00a.m. Valor: 930 yenes >Inscripción: en el Centro de Salud, por teléfono a partir de 15/11			
Prevención de cancer de útero ※A partir del año 2007, los exámenes serán realizados conforme al año de nacimiento (par o impar), le pedimos para que se haga el examen 1 vez cada 2 años.	>Dic 5 (mierc) de 14:00a.m. a 15:30p.m., en el Centro de Salud(100personas) Diciembre 5 en el Tobu shimin Center >Edad: residentes de Komaki, mayores de 20 años que nacieron en un año impar, que completaron 20 años en el año 2007 y las que nacieron en un año par que no hicieron examen el año pasado. Valor 750 yenes >Inscripción: en el Centro de Salud, por teléfono			
VACUNA				
Polio	Fecha y LUGAR		HORARIO DE RECEPCIÓN: de 14:00p.m. a 15:00p.m	
	Nov 21(mierc) Kitazato Shimin Center Nov 29(jue) Shi KominKan Nov 30(vier) Ajioka Shimin Center		> Los niños nacidos entre 1/6/2000 a 23/6/2007, que no recibieron las 2 dosis (Los niños que recibieron el aviso del examen de 4meses deben primero tomar la vacuna BCG) > Traer el Librillo de Salud de Madre e Hijo(Boshi Techo) y el formulario de vacunación de polio ※Si ese día, presenta diarrea, aftas u otra lesión en la boca, no podrá ser vacunado. Entre 1ª dosis y 2ª dosis, deberá esperar un intervalo de por lo menos 6 semanas.	

PUBLICACIÓN KOMAKI SHIYAKUSHO TEL: 0568-72-2101

AICHI-KEN KOMAKI-SHI HORINOUCI 1-1

